Mlijeko-HTC/ Milk HTC / Молоко-HTC

VETERINARSKI SERTIFIKAT ZA PROIZVODE OD MLIJEKA DOBIJENI OD MLIJEKA KRAVA, OVACA, KOZA I BIVOLICA NAMIJENJENIH ZA LJUDSKU ISHRANU ZA UVOZ U CRNU GORU IZ UKRAJINE/ HEALTH CERTIFICATE FOR DAIRY PRODUCTS DERIVED FROM MILK OF COWS, EWES, GOATS AND BUFFALOES FOR HUMAN CONSUMPTION INTENDED FOR IMPORTATION INTO MONTENEGRO FROM UKRAINE/ ***ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ ДЛЯ МОЛОЧНИХ ПРОДУКТІВ, ОТРИМАНИХ ВІД МОЛОКА КОРІВ, ОВЕЦЬ, КІЗ ТА БУЙВОЛИЦЬ, ПРИДАТНИХ ДЛЯ ЛЮДСЬКОГО СПОЖИВАННЯ ДЛЯ ІМПОРТУ В ЧОРНОГОРІЮ З УКРАЇНИ***

Država/ Country / Країна

Veterinarski sertifikat za Crnu Goru / Veterinary certificate to Montenegro/ Ветеринарний сертифікат до Чорногорії

Dio I: Podaci o otpremljenoj pošiljci: / Part I: Details of dispatched consignment / Частина I: Деталі щодо вантажу

I.1. Pošiljalac / Consignor/ Відправник

Naziv / Name/ Назва

Adresa / Address/ Адреса

Država/ Country/ Країна
Tel. br. / Tel.No./ Номер телефону

I.2. Referentni broj sertifikata / Certificate reference number/ Номер сертифіката

I.2.a

I.3. Centralni nadležni organ / Competent Central Authority/ Центральний Компетентний орган

I.4. Lokalni nadležni organ / Competent Local Authority/ Місцевий компетентний орган

I.5. Primalac / Consignee/ Отримувач

Ime / Name /Назва

Adresa / Address / Адреса
Država/ Country /Країна
Tel. br. / Tel.No./ Номер телефону

I.6.

I.7. Država porijekla/ Country of origin/ Країна походження — ISO code

I.8. Regija porijekla / Region of origin/ Perion походження — Kod /Code/Код

I.9. . Država odredišta / Country of destination/ Країна призначення — ISO code

I.10.

I.11. . Mjesto porijekla / Place of origin/ Місце походження

Ime / Name/Назва

Odobreni broj / Approval number/ Номер ухвалення

Adresa / Address/ Адреса

I.12

I.13. Mjesto utovara / Place of loading/ Місце завантаження

Adresa / Address/ Адреса

I.14. Datum otpreme / Date of departure/ Дата відправлення

I.15. Prijevozno sredstvo / Means of transport/ Транспорт

Avion /Aeroplane/ Літак ☐

Brod /Ship/Судно ☐

Željeznički vagon /Railway wagon/ Залізничний вагон ☐

Kamion / Road vehicle/ Вантажівка ☐

Drugo /Other / Інше ☐

Identifikacija / Identification/ Ідентифікація

Oznake sa dokumenta:/ Documentary references/ Документальні посилання

I.16. Ulazno GVIM u Crnu Goru / Entry GVIM in ME / Прикордонний інспекційний пункт в Чорногорії

I.17.

I.18. Opis pošiljke / Description of commodity/ Опис товару

I.19. Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (CT number)/ Код товару (HS код)

I.20. Količina / Quantity/ Кількість

I.21.Temperatura proizvoda / Temperature of product / Температура продукту

Sobna temperatura / Ambient / Кімнатна ☐ Ohlađeno /Chilled/ Охолоджений ☐ Smrznuto /Frozen/ Заморожений ☐

I.22. Broj paketa / Number of packages/Кількість упаковок

I.23. Identifikacija kontejnera/broj plombe / Identification of container/Seal number/ Номер пломби

I.24. Način pakovanja / Type of packaging/Тип упаковки

I.25. Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for/ Товари призначені для

Za prehranu ljudi / Human consumption/ Людського споживання ☐

I.26.

I.27. Za uvoz ili ulaz u CG/ For import or admission into ME / Для імпорту або доступу в Чорногорію ☐

Blecić Bojana

I.22. Identifikacija pošiljke / Identification of the commodities/ Ідентифікація товару

Vrsta (naučni naziv) / Species (scientific name)/ Вид (наукова назва)	Objekt za proizvodnju / Manufacturing plant/ підприємство-виробник	oj paketa/ Number of packages/ кількість упаковок	Neto težina / Net weight / Вага нетто	Serijski broj / Batch number/ Номер партії

Dio II: Sertifikacija/

II. Podaci o zdravlju / Health information/Інформація щодо здоров'я

II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number/ Номер сертифіката	II.b.

II.1. Potvrda ozdravlju životinja / Animal Health attestation/ Засвідчення здоров'я тварин

Ja, niže potpisani službeni/ovlašćeni veterinar potvrđujem da sam upoznat s odgovarajućim odredbama Direktive 2002/99/EZ i Uredbe (EZ) 853/2004 i ovim potvrđujem da su gore opisani proizvodi od mlijeka/ I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above. / *Я, офіційний ветеринарний лікар, що нижче підписався,затверджую, що ознайомлений з відповідними положеннями Директиви 2002/99/ЄС та Регламенту (ЄС) № 853/2004 та засвідчую, що молочні продукти описані вище:*

(a) dobijeni od životinja: / has been obtained from animals/ *отримані від тварин*

(i) koje su pod kontrolom veterinarske službe, / under the control of the official veterinary service/ знаходяться під контролем офіційної ветеринарної служби

(ii) koje dolaze s gazdinstva koja nisu bila pod zabranama zbog slinavke i šapa ili goveđe kuge; i / belonging to holdings which have not been subject to restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest,and / *походять з ферм, на які не застосовуються жодні обмежувальні заходи у зв'язку із ящуром або чумою ВРХ та*

(iii) koje su podvrgnute redovnim veterinarskim pregledima kako bi se osiguralo da udovoljavaju uslovima zdravlja životinja kako je propisano u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br. 853/2004 i u Direktivi 2002/99/EZ, / subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC / *підлягають постійним ветеринарним перевіркам, що здійснюються з метою забезпечення їх відповідності умов щодо здоров'я тварин, зазначених у главі I секції IX додатку III до Регламенту (ЄС) № 853/2004 та Директиви 2002/99/ЄС.*

([1]) bilo / either/ або

[(b) u slučaju proizvoda od mlijeka dobijenih od svježeg mlijeka krava, ovaca, koza ili bivolica podvrgnut je, prije izvoza na područje Crne Gore/ in the case of dairy products made from raw milk sourced from cows, ewes, goats and buffaloes has undergone prior to import into the territory of the Montenegro/ *у випадку молочних продуктів, вироблених з сирого молока корів, овець, кіз або буйволиць перед ввезенням до Європейського Союзу піддавались:*

([1]) bilo / either / або

[(i) procesu sterilizacije kako bi se postigla vrijednost F_0 jednaka ili veća od tri; / a sterilization process in order to achieve an F_0 value equal to or greater than three/ *стерилізації, щоб досягнути значення F_0 еквівалентному або більшому, ніж три;*

([1]) ili / either/ або

[(ii) obradi ultra visokom temperaturom (UHT) ne manjom od 135°C u kombinaciji s odgovarajućim vremenom trajanja; / an ultra high temperature (UHT) treatment at not less than 135°C in combination whith a suitable holding time/ *обробці надвисокою температурою (НВТ) при не менше 135°C із застосуванням відповідного періоду очікування;*

([1]) ili / either/ або

[(iii) postupku pasterizacije na visokoj temperaturi kroz kratko vrijeme (HTST) na 72°C kroz 15 sekundi dvaput na mlijeku s pH jednakim ili većim od 7.0 tako da se pokaže, gdje je primjenjivo, negativna reakcija na test alkalne fosfataze odmah nakon takve toplotne obrade; / a high temperature short time pasteurization treatment (HTST) at 72°C for at least 15 seconds applied twice to milk with a pH equal to or above 7,0 achieving, where applicable, a negative reaction to an alkaline phospatase test applied immediately after the heat treatment/ *короткочасній пастеризації надвисокою температурою (КПНТ) при 72°C протягом щонайменше 15 секунд двічі для молока з рівнем pH 7,0 або вище, за можливості з негативною реакцією на тест на лужну фосфатазу одразу після обробки високою температурою*

([1]) ili / either/ або

[(iv) postupku s učinkom jednakovrijednim učinku pasterizacije iz tačke (iii) tako da se pokaže, gdje je primjenjivo, negativna reakcija na test alkalne fosfataze odmah nakon takve toplotne obrade; / a treatment with a pasteurization effect equivalent to the effect mentioned in point (iii) achieving, if applicable, a negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment/ *обробці з еквівалентним ефектом пастеризації відповідно дже пункту (iii), зав можливості з негативною реакцією на тест лужної фосфатази одразу після обробки високою температурою*

([1]) ili / either/ або

[(v) HTST postupku s pH ispod 7.0; / a HTST treatment with a pH below 7,0 / *при застосування КПНТ з рівнем pH нижче 7,0.*

II.2. Potvrda o javnom zdravlju / Public Health attestation / *Засвідчення безпечності продукції*

Ja, niže potpisani, službeni/ovlašćeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s odgovarajućim odredbama Uredbi (EZ) br. 178/2002, (EZ) br. 852/2004, (EZ) br. 853/2004 i (EZ) br. 854/2004 i ovim potvrđujem da je gore opisani proizvod od mlijeka proizveden u skladu s tim odredbama, a naročito da: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No. 178/2002, (EC) No.852/2004, (EC) No. 853/2004 and (EC) No. 854/2004 and hereby certify that the dairy product described above has been produced in accordance with those provisions, in particular that:/ *Я, офіційни ветеринарний лікар, що нижче підписався, затверджую, що я ознайомлений з відповідними положеннями Регламентів (ЄС) № 178/2002, (ЄС) № 852/2004, (ЄС) № 853/2004 та (ЄС) № 854/2004 та цим засвідчую, що молочні продукти, описані вище,*

(a) je proizveden od sirovog mlijeka: / it has been manufactured from raw milk/*вироблені з сирого молока*

(i) koje potiče sa gazdinstva registrovanih u skladu s Uredbom (EZ) br. 852/2004 i pregledanih u skladu s Prilogom 2004, IV Uredbe (EZ) br. 854// which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No. 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No. 854/2004/ *яке походить з господарств, зареєстрованих згідно з Регламентом (ЄС) № 852/2004 та перевірені відповідно до Додатку IV Регламенту (ЄС) №854/2004*

(ii) koje je proizvedeno, sakupljeno, ohlađeno, skladišteno i prevoženo u skladu s higijenskim uslovima propisanim u Poglavlju I Dijela IX Priloga III Uredbe (EZ) br. 853/2004, / which has been produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 / *яке було вироблено, збиралося, охолоджувалось та транспортувалось відповідно до гігієнічних вимог викладених у главі I секції IX Додатку III Регламенту (ЄС) № 853/2004*

(iii) koje zadovoljava kriterijume vezane za broj bakterija i somatskih ćelija propisane u Poglavlju I Dijela IX Priloga III Uredbe (EZ) br. 853/2004; / which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 / *яке задовольняє критерії щодо визначення кількості бактерій та соматичних клітин, викладених у главі I секції IX Додатку III Регламенту (ЄС) № 853/2004*

(iv) koje je u skladu sa garancijama za status rezidua u sirovom mlijeku na osnovu sprovedenih monitoring planova za otkrivanje rezidua ili materija koje se predlažu u skladu sa Direktivom Vijeća 96/23/EU, a posebno člana 29.; / which complies with the guarantees on the status of residues in raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance with Council Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof / *які задовольняють гарантії щодо статусу залишків у сирому молоці, передбачені планом моніторингу на виявлення залишків чи субстанцій, встановлених у відповідності з Директивою Ради 96/23/ЄС, та , зокрема, Статті 29*

(v) koje je u skladu sa najviše dozvoljenom količinom za rezidue antibakterijskih veterinarskih medicinskih proizvoda kako je navedeno u Prilogu Uredbe (EU) broj 37/2010., a na osnovu testiranja na prisutnost rezidua antibakterijskih lijekova provedenih od strane subjekta u poslovanju s hranom u skladu sa uslovima iz Priloga III, Dijela IX, Poglavlja I., Dio III., tačke 4. Uredbe (EZ) broj 853/2004, / which complies with the maximum limits of residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No 37/2010 pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004 / *яке відповідає максимально допустимим рівням залишку щодо антибактеріальних ветеринарних препаратів, викладених у Додатку до Регламенту (ЄС) № 37/2010 відповідно до досліджень на залишки протимікробних препаратів, які проводяться оператором ринку у відповідності до вимог Додатку III Секції IX Глави I частини III пункту 4 Регламенту (ЄС) № 853/2004*

(vi) koje je proizvedeno u uslovima koji garantuje da su u skladu sa najviše dozvoljenom količinom rezidua za pesticide u skladu s Uredbom (EZ) broj 396/2005, i sa najviše dozvoljenom količinom onečišćujućih materija u skladu sa Uredbom (EZ) broj 1881/2006. / which has been produced in conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1881/2006 / *які були виготовлені в умовах, які гарантують виконання вимог стосовно максимально допустимих рівнів для пестицидів , викладених у Регламенті (ЄС) № 39€/2005, а також максимальних рівнів для забруднювачів, викладених у Регламенті (ЄС) № 1881/2006*

(b) dolazi iz objekta koji sprovodi postupke temeljene na načelima sistema HACCP u skladu s Uredbom (EZ) br. 852/2004; / it comes from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No. 852/2004 / *воно походить з підприємства, яке реалізує програму, засновану на принципах HACCP, відповідно до Регламенту (ЄС) № 852/2004*

(c) je bio prerađen, skladišten, umotan, zapakovan i prevožen u skladu s odgovarajućim higijenskim uslovima propisanim u Prilogu II Uredbe (EZ) br. 852/2004 i Poglavlju II Dijela IX Priloga III Uredbe (EZ) br. 853/2004; / it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with the relevant hygiene conditions laid down in Annex II to Regulation (EC) No. 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004 / *яке було вироблено, зберігалось, пакувалось та транспортувалось у відповідності до відповідних гігієнічних вимог, викладених у Додатку II Регламенту (ЄС) № 852/2004 та Глави II Секції IX Додатку III Регламенту (ЄС) № 853/2004*

(d) udovoljava odgovarajućim uslovima propisanim u Poglavlju II Dijela IX Priloga III Uredbe (EZ) br. 853/2004 i odgovarajućim mikrobiološkim uslovima propisanim u Uredbi (EZ) br. 2073/2005 o mikrobiološkim uslovima za hranu; / it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No. 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs / *виконує відповідні критерії, викладені у Главі II Секції IX Додатку III Регламенту (ЄС) № 853/2004 та відповідних мікробіологічних критерій, викладених у Регламенті (ЄС) № 2073/2005 щодо мікробіологічних критерій для харчових продуктів*

(e) su ispunjene garancije vezana za žive životinje i njihove proizvode određena planom za monitoring rezidua koji je u skladu s Direktivom 96/23/EZ, a naročito s njenim članom 29. / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled / *дотримані гарантії щодо живих тварин та продуктів з них, передбачені планами залишків, встановлених відповідно до Директиви 96/23/ЕЄ, та, зокрема, статті 29*

Napomene / Notes / Примітки

Dio I: / Part I

Rubrika I.7: Upisati ime i ISO kod zemlje ili njenog dijela kako je navedeno u Prilogu I Uredbe (EU) br. 605/2010. / Box reference I.7: Provide the name and ISO code of the country or part thereof as appearing in Annex I to Regulation (EU) No.605/2010 / *Пункт 1.7: Вкажіть назву та код ISO країни чи її частини, як викладено у Додатку I Регламенту (ЄС) № 605/2010*

Rubrika I.11: Naziv, adresa i odobreni broj objekta iz kojeg se otprema. / Box reference I.11: Name, address and approval number of the establishments of dispatch / *Пункт 1.11: Назва, адреса та номер ухвалення підприємства відправки (походження)*

Rubrika I.15: Registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i drumskog vozila), broj leta (aviona) ili ime (broda). U slučaju prijevoza u kontejnerima njihov ukupan broj te njihov registracijski broj i broj plombe ukoliko postoji potrebno je upisati u rubriku I.23. U slučaju istovara i pretovara pošiljalac mora obavijestiti graničnu veterinarsku inspekciju ulaska u Crnu Goru. / Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and, where applicable, the serial number of the seal must be indicated in box I.23. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of the introduction into Montenegro / *пункт 1.15: вкажіть реєстраційних номер (залізничних вагоніе чи контейнерів та вантажівок), номер рейсу (літака) чи назву судна. У випадку транспортування у контейнерах, загальну кількість контейнерів та їх реєстраційний номер та, де необхідно, серійний номер пломби вказати у пункті 1.23. У разі розвантаження чи перевантаження, відправник має поінформувати прикордонний інспекційний пункт завезення до Чорногорії*

Rubrika I.19: Upisati odgovarajući tarifni broj pošiljke (CT broj): 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 22.02; 35.01; 35.02 ili 35.04. / Box reference I.19: Use the appropriate Harmonised System (HS) code in accordance with the following categories: 04.01;04.02;04.03;04.04;04.05;04.06; 17.02;21.05;22.02;35.01;35.02 or 35.04. / *Пункт 1.19: вкажіть відповідні HS коди Всесвітньої митної організації: 04.01;04.02;04.03;04.04;04.05;04.06; 17.02;21.05;22.02;35.01;35.02 чи 35.04.*

Rubrika I.20: Upisati ukupnu bruto i ukupnu neto masu. / Box reference I.20: Indicate total gross weight and total net weight/ *Пункт 1.20: вкажіть загальну масу брутто та загальну масу нетто*

Rubrika I.23: Za kontejnere ili kutije navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenjivo). / Box reference I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be indicated / *Пункт 1.23: необхідно вказати для контейнерів чи коробок, номер контейнеру та номер пломби (за наявності)*

Rubrika I.28: Proizvodni objekat: navesti odobreni broj objek(a)ta za obradu i/ili preradu odobren(ih) za izvoz u Crnu Goru. / Box reference I.28: Manufacturing plant: introduce the name and approval number of the treatment and/or processing establishment(s) approved for export to Montenegro / *Пункт 1.28: Підприємство-виробник: вкажіть назву та номер ухвалення переробного підприємств(а), затверджених для експорту в Чорногорію*

Dio II: / Part II / *Частина II*

([1]) Nepotrebno precrtati. /Keep as appropriate / *Закреслити непотрібне*

Boja potpisa mora biti različita od boje štampe. To se odnosi i na pečat, osim reljefnih i vodenih pečata. / The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark. / *Колір підпису повинен відрізнятись від кольору друкованого тексту. Такі ж правила застосовуються для печатки, за винятком тиснених та водних знаків*

Službeni/ovlašćeni veterinar / Official veterinarian / *Офіційний ветеринарний лікар*

Ime (velikim štampanim slovima) / Name (in capitals) / *Прізвище (великими літерами)*

Kvalifikacija i zvanje / Qualification and title / *Кваліфікація та посада*

Datum/ Date / *Дата*

Potpis / Signature / *Підпис*

Pečat / Stamp / *Печатка*